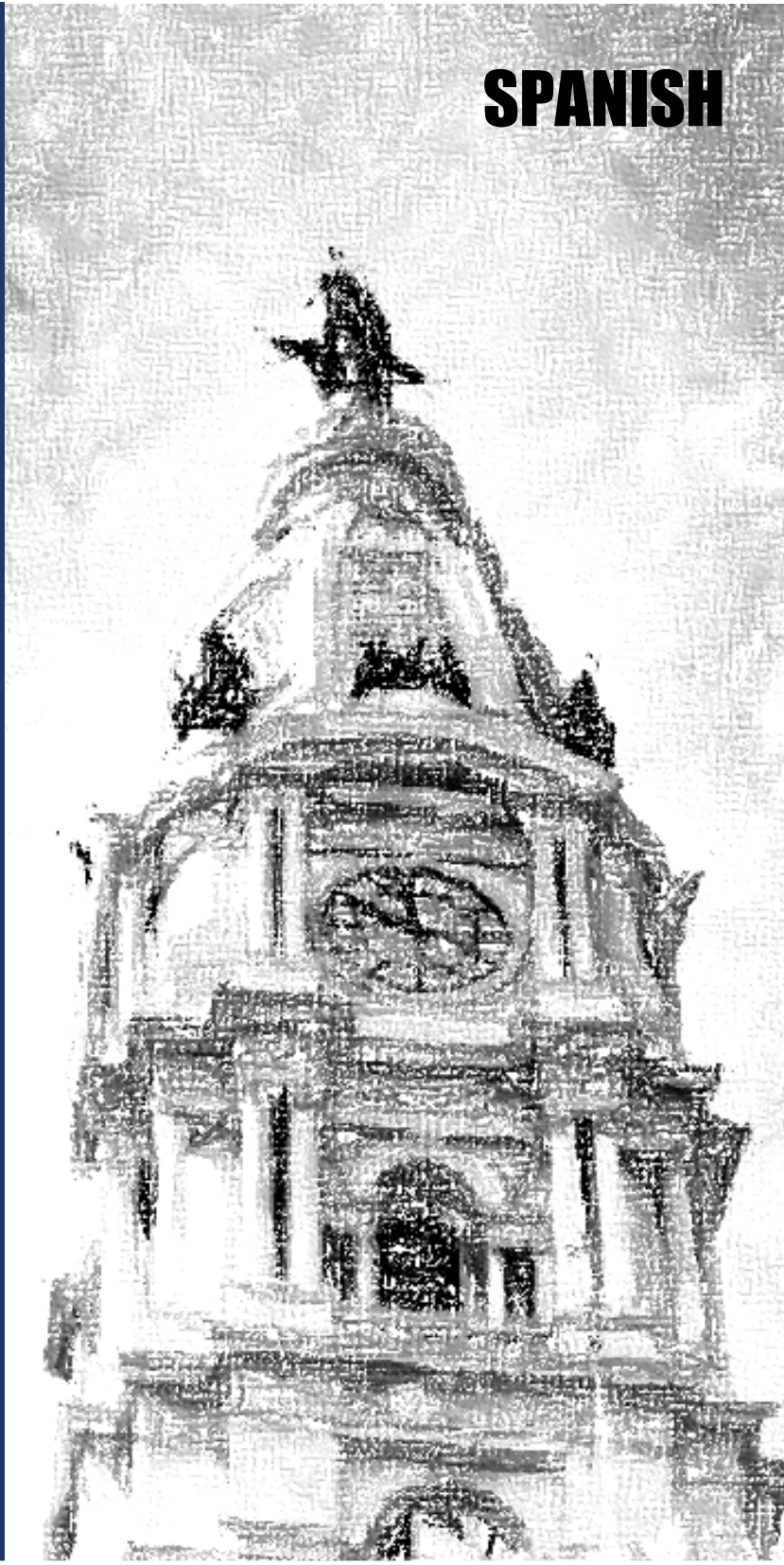
SPANISH

2019-2020 WELCOME BOOKLET for MULTILINGUAL FAMILIES and ENGLISH LEARNERS



MULTILINGUAL ASSESSMENT CENTER
440 N. BROAD STREET, SUITE 1058
PHILADELPHIA, PA 19130
PHONE: (215) 400-4240 (OPTION 1)

THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA

THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA

PARENT WELCOME BOOKLET

This book belongs to:

_____

Manual de bienvenida para padres 2019-20

Índice:

1. Carta de bienvenida
2. Calendario
3. Acceso lingüístico
    a. Asistentes de consejería bilingües
    b. Traducción/interpretación
4. Visión general del Dsitrito Escolar
5. Escuelas seguras y acogedoras
6. Derechos y responsabilidades generales
    a. Educación obligatoria
        i. Ausencias justificadas
    b. Proceso del Distrito Escolar de Filadelfia en el caso de ausentismo
    c. Acoso y hostigamiento
7. Derechos de aprendices de inglés (Política 138)
8. Inscripción, asignación de escuela y requisitos de promoción
    a. Pautas de inscripción
    b. Asignación de escuela
        i. Transporte
    c. McKinney-Vento
    d. Proceso de selección de escuela
    e. Graduación de la secundaria
        i. Requisitos
        ii. Expedientes académicos extranjeros
        iii. Exención lingüística
    f. Proceso de identificación de aprendices de inglés
9. Programas lingüísticos y niveles de inglés
    a. ESL (inglés como segundo idioma)
        i. Guía para padres ESL
        ii. Niveles de ESL
        iii. Carta de padres que rehúsan el servicio
    b. Programas bilingües/duales
    c. Academia de aprendizaje para recién llegados al país
10. Recursos de participación familiar y comunitaria
    a. Oficina de participación familiar y comunitaria (FACE por sus siglas en inglés)
    b. Resumen del Portal de padres e instrucciones para su uso
    c. Organizaciones comunitarias
11. Apéndice
    a. Requisitos para graduación de la secundaria y preguntas frecuentes
    b. Carta para utilizar en caso de ausencia

1. Carta de bienvenida

THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA

Oficina de Currículo y Programas Multilingües
Suite 251
440 North Broad Street
Philadelphia, PA 19130

Estimado(s) padre(s)/encargado(s):

De parte de la Oficina de Currículo y Programas Multilingües (OMCP por sus siglas en inglés), ¡quisiera darle(s) la bienvenida al año escolar 2019-2020 y al Distrito Escolar de Filadelfia!. Esperamos un año escolar emocionante entusiasmante y productivo.

En el Distrito Escolar de Filadelfia hay aproximadamente 15,000 aprendices de inglés que representan a más de 130 países y que hablan más de 100 idiomas. ¡La diversidad es una gran riqueza para nuestras comunidades escolares, y celebramos la variedad de culturas e idiomas representados en nuestras escuelas! Además, tenemos el compromiso de garantizar que todos los estudiantes, incluidos los documentados, indocumentados, los nuevos estadounidenses y los estadounidenses multi-generacionales, tengan acceso a una educación de calidad.

Este manual incluye información y recursos para ayudarlo(s) a comprender nuestro sistema escolar y los programas en las escuelas que ayudan a los estudiantes a aprender inglés. Le animo Los invito a comunicarse frecuentemente con los maestros y los directores de sus hijos y de contactarnos cuando tenga(n) preguntas. Los padres y los miembros las familias son nuestros aliados.

¡Que tenga(n) un fantástico año escolar!

Atentamente,

Allison W. Still,
Jefa Adjunta

2. Calendario

THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA

Calendario académico 2019-2020

Este calendario resume las fechas importantes del Distrito Escolar, incluyendo los días en que está cerrada la escuela. Dado que el calendario se actualiza durante el año, por favor consulte siempre https://www.philasd.org/calendar/academic-calendar-sy-2019-2020/ para la última versión.

Fecha	Actividad
26 de agosto de 2019	Primer día para el personal
26-29 de agosto de 2019	Entrevistas padre/maestro de kindergarten
2 de septiembre de 2019	Día del trabajador – Escuelas y oficinas administrativas cerradas
3 de septiembre de 2019	Primer día para los grados K-12 – Asisten los estudiantes
3 de septiembre de 2019	Primer día para Head Start y Bright Futures – Asisten los estudiantes
27 de septiembre de 2019	Capacitación profesional de todo el día(Solamente para el personal; las escuelas están cerradas para los estudiantes)
30 de septiembre de 2019	Rosh Hashanah – Escuelas y oficinas administrativas cerradas

9 de octubre de 2019	Yom Kippur – Escuelas y oficinas administrativas cerradas
16 de octubre de 2019	Día escolar de SAT/PSAT
22 – 24 de octubre de 2019	Informes parciales

Fecha	Actividad
25 de octubre de 2019	Capacitación profesional de medio día – Salida temprana de 3 horas
5 de noviembre de 2019	Día de elecciones – Escuelas cerradas
11 de noviembre de 2019	Día de los Veteranos – Escuelas y oficinas administrativas cerradas
15 de noviembre de 2019	Capacitación profesional de medio día – Salida temprana de 3 horas
20 – 22 de noviembre de 2019	Conferencias de libreta de calificaciones
28 – 29 de noviembre de 2019	Vacaciones de Día de Acción de Gracias – Escuelas y oficinas administrativas cerradas
17 – 19 de diciembre de 2019	Informes parciales
23 de diciembre de 2019	Día de capacitación profesional – Capacitación profesional de todo el día (Solamente para el personal; las escuelas están cerradas para los estudiantes)

24 de diciembre de 2019 – 1 de enero de 2020	Vacaciones de invierno – Escuelas cerradas
20 de enero de 2020	Día del Dr. Martin Luther King – Escuelas y oficinas administrativas cerradas
24 de enero de 2020	Capacitación profesional de medio día – Salida temprana de 3 horas
5 – 7 de febrero de 2020	Conferencias de libreta de calificaciones
17 de febrero de 2020	Día de los presidentes – Escuelas y oficinas administrativas cerradas
28 de febrero de 2020	Capacitación profesional de medio día – Salida temprana de 3 horas
10 – 12 de marzo de	Informes parciales

Fecha	Actividad
6 – 10 de abril de 2020	Vacaciones de primavera – Escuelas cerradas
15 – 17 de abril de 2020	Conferencias de libreta de calificaciones
24 de abril de 2020	Capacitación profesional de medio día – Salida temprana de 3 horas
28 de abril de 2020	Día de elecciones – Escuelas cerradas
13 – 15 de mayo de 2020	Informes parciales

22 de mayo de 2020	Capacitación profesional de medio día – Salida temprana de 3 horas
25 de mayo de 2020	Día de los Caídos
10 – 12 de junio de 2020	Período de graduación
12 de junio de 2020	Último día para los estudiantes

Definiciones del calendario:

- **Día del trabajador:** Feriado público que honra al trabajador, primer lunes de septiembre para los Estados Unidos y Canadá, en muchos otros países el 1 de mayo.
- **Rosh Hashanah:** Año nuevo judío.
- **Yom Kippur**: El ayuno religioso más solemne del año nuevo judío, los diez días previos a Rosh Hashanah (Año nuevo judío)
- **SAT/PSAT**: El examen de aptitud escolar (SAT por sus siglas en inglés) es un examen de ingreso que utilizan la mayoría de las universidades para medir la aptitud de un estudiante para la universidad. El examen de práctica de aptitud escolar (PSAT por sus siglas en inglés) es una versión de práctica del SAT que prepara a los alumnos para el verdadero examen.
- **Informes Parciales**: Los padres reciben informes parciales a la mitad del período de calificaciones. Estos informes parciales le dan una idea del progreso de su alumno, y le informan cómo le está yendo a su hijo antes de que se asignen las notas.
- **Día de elecciones:** El día en que se llevan a cabo las elecciones para los cargos públicos locales, estatales y nacionales. Los días de elecciones varían por estado.
- **Día de veteranos**: Un feriado público en los Estados Unidos que se observa en el aniversario de la primera guerra mundial para honrar a los veteranos de los Estados Unidos y a las víctimas de todas las guerras.
- **Medio día de capacitación profesional:** Las escuelas cierran al mediodía para que los maestros puedan asistir a la capacitación.
- **Conferencias de libreta de calificaciones:** Una reunión entre los padres y los maestros para comentar el progreso de su hijo en la escuela.
- **Feriado del Día de Acción de Gracias:** Una fiesta celebrada en los Estados Unidos, Canadá, y algunas islas caribeñas y Liberia, que comenzó como un día para dar las gracias por la bendición de la cosecha.
- **Vacaciones de invierno:** Receso de invierno
- **Día del Dr. Martin Luther King Jr.:** Una fiesta celebrada en los Estados Unidos para honrar el cumpleaños del Dr. Martin Luther King Jr. El Dr. Martin Luther King Jr. fue un líder del movimiento por los derechos civiles de los afroamericanos.
- **Día de los Presidentes:** Una fiesta celebrada en los Estados Unidos para honrar a los presidentes.
- **Vacaciones de primavera:** Receso de primavera.
- **Día de los caídos:** Una fiesta celebrada en los Estados Unidos en honor a los que dieron sus vidas mientras servían en las fuerzas armadas.

- **Período de graduación:** Este es el período en que las escuelas pueden celebrar sus graduaciones. Pueden celebrarse en esos pocos días de junio.

3. Acceso lingüístico

El Distrito Escolar de Filadelfia se compromete a asegurar que los estudiantes inmigrantes y refugiados y sus familias tengan igual acceso a los servicios y las oportunidades educativas, y que alcancen todo su potencial académico y social.

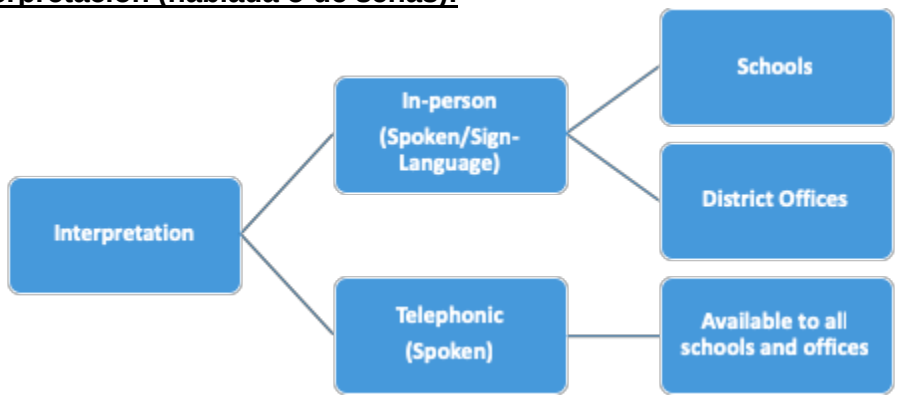
Honramos las culturas y los idiomas de nuestras familias y cuidamos de que el idioma no sea una barrera, sino parte de la rica herencia que traen nuestros estudiantes y sus familias.

Las siguientes páginas le proporcionan una lista completa de servicios que apoyan a los estudiantes y las familias multilingües.

Asistentes de consejería bilingües (BCAs por sus siglas en inglés)

Los Asistentes de Consejería Bilingües (BCA) hablan colectivamente más de 50 idiomas y dialectos; facilitan la comunicación intercultural entre los estudiantes, las familias con conocimientos limitados de inglés y el personal del Distrito al proporcionar servicios de traducción e interpretación culturalmente relevantes y lingüísticamente competentes; y facilitan talleres mensuales para familias en los idiomas que habla un gran segmento de nuestra población de familias.

Interpretación (hablada o de señas):



El Distrito Escolar de Filadelfia proporciona servicios de interpretación gratuitos (oral y en lengua de señas estadounidense) a todas las escuelas públicas y oficinas del Distrito. Los servicios se proporcionan en persona por los Asistentes de Consejería Bilingües (BCA) o por teléfono en más de 200 idiomas. (Todas las escuelas tienen una cuenta personalizada con *Language Line Solutions* para interpretación telefónica).

Se brindan los servicios de interpretación en vivo para nuestras familias en situaciones que incluyen, pero no se limitan a los siguientes:

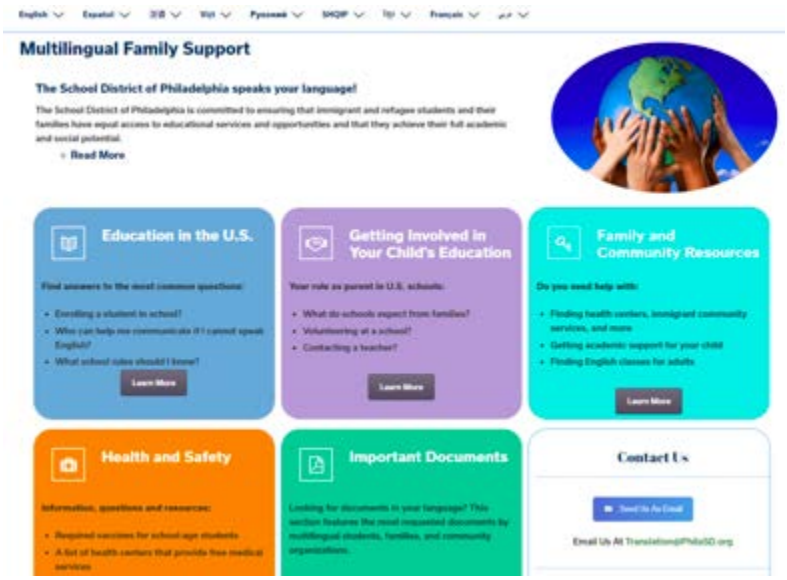
- Matrícula escolar
- Inscripción escolar en el Centro de Evaluación Multilingüe (MAC)
- Conferencias de padres/maestros sobre las libretas de calificaciones
- Reuniones relacionadas con la educación especial
- Evaluaciones psicológicas
- Reuniones familiares y talleres.
- Eventos del Distrito
- Reuniones de la Junta Escolar
- Audiencias disciplinarias
- Audiencias de expulsión
- Reuniones del Consejo Asesor Escolar

Traducciones (escritas)

El Distrito Escolar de Filadelfia proporciona servicios de traducción gratuitos a todas las escuelas públicas y oficinas del Distrito. Los servicios de traducción incluyen desde documentos destinados a todas las familias de la oficina central del Distrito Escolar de Filadelfia, hasta calendarios y otros documentos de las escuelas, así como la traducción de expedientes académicos para estudiantes de secundaria y certificados médicos extranjeros. Los Asistentes de Consejería Bilingües (BCA) y los Coordinadores de Acceso Lingüístico en la Oficina de Participación Familiar y Comunitaria (FACE) hacen las traducciones. Los documentos del Distrito y de la escuela se traducen a los ocho idiomas más comunes del distrito: albanés, árabe, camboyano (jemer), chino, francés, ruso, español y vietnamita, así como a otros idiomas según se soliciten.

Páginas traducidas

Hay ocho páginas traducidas basadas en la red que se han creado para abordar algunas de las preocupaciones más importantes de las familias de inmigrantes y refugiados.



Las páginas web están disponibles actualmente en los ocho idiomas más comunes del Distrito: albanés, árabe, camboyano (jemer), chino, francés, ruso, español y vietnamita; pero en el año escolar 19-20 se añadirá el portugués.

Las páginas traducidas están divididas en cinco temas principales:

- Educación en los Estados Unidos
- Cómo participar en la educación de su hijo
- Recursos para las familias y la comunidad
- Salud y seguridad

- Documentos importantes

Estos temas se dividen en áreas con información más detallada, recursos y oportunidades para las familias y sus estudiantes.

Tarjetas de solicitud de servicios lingüísticos

Estas tarjetas tamaño billetera proporcionan instrucciones al personal del Distrito sobre dónde encontrar a un intérprete. También informan a las familias de su derecho al acceso lingüístico. Las familias multilingües pueden ir a cualquier escuela u oficina del Distrito Escolar de Filadelfia y presentar una Tarjeta de solicitud de servicios lingüísticos (disponible en 32 idiomas). El siguiente ejemplo demuestra las características:

Attention School District Staff:
This parent speaks Albanian.
If you do not have access to
Albanian-speaking staff, please use
Pacific Interpreters Telephonic Service.
To obtain access code
please call 215-400-4180, Option.4.

Language Service Request Card
The School District of Philadelphia

Mbajeni këtë kartë për përdorim të mëtejshëm
Drejtoria Arsimore e Filadelfias është e
përkushtuar t'ju siguroj shërbime gjuhësore
falas. Nëse ju keni nevojë për përkthyes,
ju lutemi paraqiteni këtë kartë tek personeli
i shkollës; udhëzimet se si të kryhet ky
shërbim janë dhënë në Anglisht në pjesën e
pasme të kartës.

Kartë Kërkese për Shërbim Gjuhësor

Líneas telefónicas de idiomas

Hay 18 líneas directas de idiomas disponibles para familias multilingües. Las familias pueden llamar las 24 horas del día, los siete días de la semana para dejar un mensaje con cualquier pregunta o inquietud, y dentro de las 24 horas (excepto los fines de semana y los veranos), un Asistente de Consejería Bilingüe le devolverá la llamada. (La línea directa en español es una línea en vivo).

Líneas telefónicas de idiomas

Albanés: 215-400-8480	**Malayalam:** 215-400-8495
Árabe: 215-400-8481	**Nepalí:** 215-400-8496
Bengalí: 215-400-8476	**Pashto**: 215-400-8494
Birmano: 215-400-8479	**Portugués:** 215-400-8474
Chino: 215-400-8482	**Ruso:** 215-400-8485
Francés: 215-400-8483	**Ukraniano:** 215-400-8473
Indonesio: 215-400-8492	**Uzbeko:** 215-400-8478
Jemer: 215-400-8484	**Vietnamita:** 215-400-8487
Kurdo: 215-400-8472	**Wólof**: 215-400-8488

Servicios de apoyo adicionales para familias multilingües

Actividades de bienvenida

Las Actividades de bienvenida (*Welcome Wagon Activities)* son capacitaciones y talleres para familias que tratan temas de interés para las familias de inmigrantes/refugiados, e incluyen, pero no se limitan a:

- Acceso lingüístico
- Proceso de selección de escuela
- Seguridad escolar
- Prevención del acoso
- Preparación para la escuela
- Acceso a la salud
- Acceso a la universidad

Los Asistentes de Consejería Bilingües facilitan las actividades de bienvenida en las escuelas y las organizaciones comunitarias y religiosas, y generalmente se ofrecen una vez al mes en las escuelas donde están asignados los Asistentes de Consejería Bilingües.

Círculos de lectoescritura

Los Círculos de lectoescritura (*Circles of Literacy*) invitan a las familias a usar su conocimiento lingüístico y cultural como un trampolín para desarrollar y cultivar la alfabetización, el amor por la lectura y un interés de por vida en el aprendizaje. Los Asistentes de Consejería Bilingües llevan a cabo los círculos de lectoescritura en las escuelas.

** Para obtener más información sobre *Welcome Wagons* y *Circles of Literacy*, comuníquese con un asistente de consejería bilingüe en su escuela.

4. Resumen del Distrito Escolar

Educación en el estado de Pensilvania

La educación pública en los Estados Unidos de América es gratuita para todos los estudiantes desde kindergarten hasta el grado doce (12), independientemente de su estatus migratorio u origen nacional. El estado de Pensilvania tiene leyes con respecto a la edad en que los niños deben ir a la escuela. Por favor consulte los datos a continuación sobre estas leyes estatales.

Pre-kindergarten (Pre-K)

Los niños serán admitidos en los programas de servicios preescolares del Distrito siempre y cuando el niño haya cumplido los tres (3) años antes del 1 de septiembre.

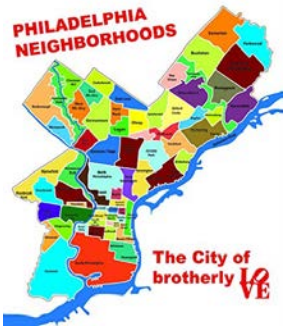
Kindergarten (K)

Los niños serán admitidos en kindergarten siempre y cuando el niño haya cumplido cinco (5) años para el 1 de septiembre. Un niño que haya alcanzado la edad obligatoria de seis (6) años para el 1 de septiembre, pero que no ha asistido a un año completo de Kindergarten puede, a solicitud escrita del padre/encargado, asistir a kindergarten en vez del primer grado, si hay espacio disponible.

Grados primero (1) a doce (12)

En Pensilvania, es obligatorio asistir a la escuela entre los 8-17 años. En Pensilvania, un niño que cumpla 21 años durante el período escolar y que no se haya graduado de la escuela secundaria puede seguir asistiendo a las escuelas públicas de su Distrito de forma gratuita hasta el final del período escolar.

Escuelas en el Distrito escolar de Filadelfia



El Distrito Escolar de Filadelfia se compone de tres tipos de escuelas principales: escuelas primarias, intermedias y secundarias. Los estudiantes son asignados a un grado según su fecha de nacimiento para la escuela primaria e intermedia. Los estudiantes que tienen 14 años o más se colocan en las escuelas secundarias. La colocación de grado en la escuela secundaria está determinada por la cantidad de créditos obtenidos.

La tabla a continuación es una descripción general de cada tipo de escuela (primaria, intermedia, secundaria).

Cómo se organiza una escuela típica en los E.E.U.U.

Escuela	**Grados**	**Edades**
Escuela elemental o primaria	Kindergarten a grados 1 a 5 o 1 a 6	Niños de 5 a 11 años
Escuela intermedia	Grados 6 a 8, 7 a 8, o 7 a 9	Jóvenes de 11 a 14 años
Escuela secundaria	Grados 9 a 12 o 10 a 12	Adolescentes de 14 a 18 años (y hasta 21 años en algunos casos)

Atención: También hay varias escuelas que combinan escuelas primarias e intermedias, que se denominan escuelas de "Kindergarten a octavo grado".

Atención: hay unas pocas escuelas secundarias en el Distrito que también incluyen los grados de la escuela intermedia y son los grados 6-12.

El personal de las escuelas

● **El Director** es el líder de la escuela. El director es responsable de la operación general de la escuela. Él o ella es "el/la jefe/jefa".
● **El Vicedirector** asiste al Director y es el segundo a cargo de la escuela.
● **Los maestros** son personas que es importante conocer. Son las personas que enseñan directamente a su hijo todos los días. Se espera que el maestro y el padre se comuniquen abiertamente. No dude en visitar la escuela de su hijo o comunicarse con el maestro para hacer cualquier pregunta que pueda tener. Si le preocupa el progreso académico de su hijo o si se pregunta si su hijo tiene necesidades especiales, asegúrese de hablar con el maestro de su hijo para compartir estas inquietudes.
● **El Secretario de la escuela** es alguien a quien conocerá cuando ingrese a la oficina principal. Él o ella se encarga de los detalles administrativos, programa citas y se encarga de la comunicación escolar. La secretaria de la escuela sabe lo que está sucediendo en la escuela todos los días.

● **Asistentes de Consejería Bilingües (BCA)** están asignados a varias escuelas en todo el Distrito. Aunque él o ella no es un consejero escolar, el BCA hace de puente lingüístico y cultural entre los estudiantes, las familias y la escuela.
● **La enfermera de la escuela** es alguien cuyo propósito principal es mantener a los estudiantes sanos y seguros para que estén listos para aprender.
● La responsabilidad principal del **Oficial de Policía Escolar** es mantener el orden y la seguridad en el recinto escolar y proporcionar un ambiente de aprendizaje positivo.
● Las escuelas también tienen personal adicional que trabaja en la cafetería y limpia la escuela.

5. Escuelas seguras y acogedoras.

El Distrito Escolar de Filadelfia se compromete a proteger los derechos de todos los estudiantes, independientemente de su raza, etnia, religión, estado migratorio, orientación sexual o identidad de género.

Comunidad inmigrante

El Distrito Escolar de Filadelfia se compromete a proteger los derechos de todos los estudiantes, incluidos los documentados, indocumentados, nuevos estadounidenses y estadounidenses multi-generacionales. Todos los niños tienen derecho a una educación pública, independientemente la percepción de su estatus migratorio o el de sus padres. Nuestra prioridad es asegurar que todos los estudiantes y las familias se sientan seguros y bienvenidos. El Distrito Escolar ha proporcionado los recursos necesarios y el conocimiento legal a los administradores, maestros y personal para proteger la seguridad y los derechos de los estudiantes y las familias de inmigrantes y refugiados. Una de estas herramientas es el kit completo de recursos del Distrito, diseñado específicamente para el personal de la escuela. Para recibir una copia de este kit de recursos, por favor visite https://www.philasd.org/face o solicite una copia por correo electrónico a ask@philasd.org.

El Distrito Escolar de Filadelfia también brinda apoyo adicional a la comunidad de inmigrantes a través de los Asistentes de Consejería Bilingües (BCA), que están en toda la ciudad. La Oficina de Participación Familiar y Comunitaria (FACE por sus siglas en inglés) también brinda acceso a interpretación en vivo en reuniones de padres, conferencias, eventos del Distrito y de toda la escuela, crea colaboraciones con organizaciones que ayudan a los inmigrantes y refugiados y apoya a las familias a través de *Welcome Wagons*.

Para obtener más información, por favor llame a la Oficina de Participación Familiar y Comunitaria (FACE) al (215) 400-4180.

Comunidad musulmana

El Distrito Escolar de Filadelfia apoya plenamente la diversidad y la inclusión. Promovemos activamente la libertad religiosa para garantizar que los estudiantes y las familias de todas las religiones se sientan seguros y bienvenidos. La política de Educación de género-multirracial-multicultural se desarrolló “para fomentar el conocimiento y el respeto por todas las razas, grupos étnicos, clases sociales, géneros, religiones, discapacidades, orientaciones sexuales (percibidas o conocidas) e identidades de género (percibidas o conocidas).” La Oficina de Participación Familiar y Comunitaria colabora con las familias para crear y mantener un ambiente seguro y acogedor para todas las comunidades.

Revise las preguntas frecuentes aquí: https://webapps1.philasd.org/downloads/tdm/FAQ_Post_Election.pdf para obtener más información sobre las organizaciones y los recursos para la comunidad musulmana en la tarea de combatir el odio y la discriminación y para abogar por la diversidad religiosa.

Comunidad Transgénero

Las políticas actuales del Distrito Escolar recalcan la libertad de elección para los estudiantes transgénero, incluidos los derechos de todos los estudiantes de usar el baño de su elección, utilizar y conocerse por sus pronombres preferidos y unirse a los equipos atléticos de su elección.

El Superintendente William Hite dice: "Es realmente importante para nosotros asegurarnos de que todos nuestros jóvenes estén seguros y respetados y, independientemente de su identidad, su identificación de género, vamos a asegurarnos de que tengan lo que necesitan para educarse

La política antidiscriminatoria del Distrito Escolar ofrece conocimiento y orientación sobre el tratamiento de los estudiantes transgénero y no conformes. Por favor consulte nuestra política aquí: https://www.philasd.org/schoolboard/wp-content/uploads/sites/884/2017/06/103_Nondiscrimination-in-School_Policy_Aug-1.pdf para obtener más información.

6. Derechos y responsabilidades generales

Educación obligatoria

Los estudiantes del Distrito Escolar de Filadelfia están obligados por ley a ir a la escuela todos los días. Esto se conoce como "educación obligatoria". Específicamente, los estudiantes que tienen entre 6 y 16 años deben asistir a la escuela todos los días. Por lo tanto, es importante que se asegure de que su hijo vaya a la escuela todos los días. Cuando su hijo no pueda ir a la escuela, debe seguir las siguientes pautas:

Ausencias

Hay dos tipos de ausencias: **justificadas** e **injustificadas**.

- **Las ausencias justificadas** incluyen enfermedad o lesión, muerte/ausencia relacionada con el funeral y días festivos religiosos. Se debe entregar a la escuela una nota escrita por un padre o encargado apenas el estudiante regrese a la escuela. Consulte la sección de Recursos adicionales para ver las cartas de ausencia que puede usar para su hijo. Las ausencias prolongadas (3 o más días) pueden requerir una nota del médico.

- **Las ausencias injustificadas** son las que no entran en las razones mencionadas anteriormente. Los estudiantes que tienen ausencias injustificadas se consideran ausentes sin permiso (*truant* en inglés, excusados sin explicación) y el Distrito Escolar de Filadelfia tiene un proceso disciplinario estricto para los estudiantes que están ausentes sin permiso.

Acoso y hostigamiento

El Distrito Escolar de Filadelfia se toma muy en serio el acoso y el hostigamiento. A continuación hay preguntas frecuentes que los padres tienen:

¿Qué es el acoso? No todo conflicto es acoso. El acoso es un comportamiento severo, generalizado o persistente que interfiere sustancialmente con la educación de un estudiante o el ambiente escolar. Hay acoso cuando una persona abusa repetidamente de su poder contra otra persona.

¿Qué es el hostigamiento? El hostigamiento es una conducta no deseada verbal, escrita, gráfica o física relacionada con el género, la edad, la raza, el color, la orientación sexual, la expresión de identidad de género, el origen nacional, la religión, la discapacidad, el dominio del idioma inglés, el estatus socioeconómico o las creencias políticas de un individuo.

¿Qué deben hacer los padres/encargados? Dígales a sus hijos que el acoso y el hostigamiento están prohibidos. Está mal, no deben hacerlo, y si les sucede, deben decírselo a usted y a su maestro. Los ejemplos son la mejor manera de mostrarles a los niños lo que queremos decir. Por ejemplo, burlarse o amenazar con herir a alguien por su raza, su lengua

materna o su orientación sexual no está bien, ¡es hostigamiento! ¡Amenazar a alguien por internet es acoso cibernético!

Si sospecha que su hijo está siendo intimidado o acosado, debe: Reportar la situación al maestro de su hijo y/o al administrador de la escuela. Pregúntele a su hijo: quién está involucrado, qué hizo, cuándo y dónde sucedió. Complete el Formulario de investigación e informes de acoso y hostigamiento del Distrito (disponible en la escuela y en el sitio web del Distrito: https://www.philasd.org/bullying/programs-and-services/reporting-bullying-and-harassment/) y entréguelo al maestro o al director. Si necesita servicios de interpretación para completar el informe, pídaselos a la escuela. Si no hay respuesta, llame a la línea directa de acoso escolar del Distrito: (215) 400-SAFE.

Ofrezca estrategias positivas a su hijo, como pedirle ayuda al maestro, solicitar una reunión con un consejero, y evitar al matón.

¿Qué no funciona? Animar a su hijo a defenderse. Animar a su hijo a ignorarlo.
Enfrentar al niño que está acosando a su hijo.

¿Qué debería esperar? La escuela debe llevar a cabo una investigación para averiguar si el conflicto es acoso, hostigamiento o alguna otra conducta que deba abordarse. Se le debe informar sobre el resultado de la investigación y qué pasos tomará la escuela a continuación. Sin embargo, las leyes federales de privacidad prohíben el intercambio de información relacionada con las consecuencias disciplinarias o las intervenciones de otro estudiante.

¿Preguntas? Hable con el maestro y el director de su hijo. Asista a las reuniones de padres durante todo el año para discutir estos temas. Llame a la línea directa de acoso escolar del Distrito: (215) 400-SAFE.

7. Derechos de los aprendices de inglés (Política 138)

El Distrito Escolar de Filadelfia ha establecido una política oficial para garantizar que los estudiantes que están aprendiendo inglés reciban una educación de calidad. Esta política se titula "Política 138: Programa de desarrollo del inglés/educación bilingüe". La política describe los requisitos y las obligaciones de los maestros, los directores y otro personal del Distrito Escolar con respecto a la educación de los estudiantes que están aprendiendo inglés. Describe los requisitos específicos en las siguientes áreas:

- Identificación, colocación y notificaciones
- Programas de instrucción
- Acceso equitativo
- Evaluación y responsabilidad
- Participación de los padres, la familia y la comunidad

Aquí hay un enlace al documento completo de la Política 138: https://www.philasd.org/schoolboard/wp-content/uploads/sites/884/2018/01/Policy-138.pdf.

8. Inscripción, asignación de escuela y requisitos para la graduación

Pautas de inscripción

Para matricularse en una escuela del Distrito, todos los estudiantes deben tener un comprobante de la edad del niño, su certificado de inmunización y dos comprobantes de su dirección a nombre de su padre o encargado legal. Como parte de los esfuerzos del Distrito por mantener un ambiente seguro para los estudiantes, las escuelas pueden solicitar una copia de la identificación con foto del padre/encargado al momento de la inscripción.

Los siguientes artículos NO se pueden solicitar durante la inscripción:
- Número de seguridad social
- Pasaporte, visa o comprobante de estatus migratorio de un niño o sus padres
- Registro de la agencia de reasentamiento

Asignaciones escolares y transporte

Los estudiantes son asignados a las escuelas según su domicilio. Dependiendo de qué tan lejos vive el niño de la escuela, se les puede proporcionar transporte. La política de elegibilidad de transporte del Distrito se describe a continuación:

- El transporte en autobús amarillo generalmente se proporciona a los estudiantes de los grados 1 a 6 que viven a **1.5 millas o más** de la escuela asignada
- Los estudiantes en los grados 7 a 12 que viven a 1.5 millas o más de la escuela son elegibles para recibir Pases de transporte público de SEPTA gratis (autobús, metro, tranvía, etc.)
    - Los estudiantes que son refugiados tienen derecho a transporte si viven a 1 milla o más de la escuela

McKinney-Vento (Ley de asistencia para personas sin casa McKinney-Vento)

Hay protecciones especiales para los estudiantes que se enfrentan a la falta de vivienda. Estas protecciones provienen de la Ley de asistencia educativa para personas sin casa McKinney-Vento. Esta ley proporciona asistencia urgente para proteger y mejorar las vidas y la seguridad

de las personas sin casa, con especial énfasis en los adultos mayores, los discapacitados y las familias con niños.

En lo que se refiere a la inscripción escolar, los niños sin casa tienen derecho a una educación pública, gratuita y apropiada. A continuación se detalla información que es importante saber:

- Según el Departamento de Educación de Pensilvania (PDE), los estudiantes cuya residencia primaria no es "fija, regular y adecuada" califican para un trato especial al inscribirse en la escuela para recibir apoyo y servicios educativos adecuados.
- PDE considera a las siguientes personas como personas sin casa:
  - Los niños o jóvenes y sus familias que viven en un albergue, una vivienda de transición, un motel, un vehículo, un campamento, en la calle, o junto con familiares o amigos debido a la falta de vivienda se consideran personas sin casa.
- Los estudiantes que viven en un albergue de emergencia o vivienda de transición, jóvenes no acompañados y jóvenes refugiados y migrantes, entre otros, tienen derecho a la inscripción inmediata y al almuerzo gratuito o reducido.
- Las escuelas deben ayudar a los jóvenes sin hogar con todos los documentos de inscripción necesarios, así como a asegurar los servicios de transporte y obtener el uniforme y los útiles escolares básicos.
- Los estudiantes calificados de McKinney-Vento o los estudiantes sin casa (los estudiantes que viven en un albergue de emergencia o vivienda de transición, jóvenes no acompañados, jóvenes refugiados y migrantes, etc.) que viven a una distancia de **al menos una milla (1.0)** de la escuela, son elegibles para recibir asistencia de transporte.

Proceso de selección de escuela

El proceso de selección de la escuela es para los estudiantes y las familias que desean postular a una escuela fuera de los límites de su vecindario para **el siguiente año escolar**. Las solicitudes se aceptan **en línea** generalmente entre fines de septiembre y principios de noviembre del año escolar actual. Si está interesado en postular a una escuela fuera de los límites de su vecindario, por favor comuníquese con el consejero o el director de su escuela.

Requisitos de graduación de la escuela secundaria

Un estudiante del 12° grado se graduará si él/ella:

- **Obtiene un total de 23.5 créditos**, que incluyen:
  - **4** créditos de **Inglés**
  - **3** créditos de **Ciencias**
  - **3** créditos de **Ciencias Sociales**
  - **1** crédito de **Historia Afroamericana**
  - **3** créditos de **Matemáticas**
  - **2** créditos de **Idiomas del Mundo**
  - **2** créditos de **Artes y Humanidades**
  - **1** crédito de **Educación Física (P.E.)**

- **0.5** créditos de **Salud**
- **4** créditos **electivos**
  - Una clase electiva debe ser un curso de Matemáticas o Ciencias preparatorio para la universidad, un curso IB, un curso AP o un curso final de CTE.

● **Completa** exitosamente **un Proyecto multidisciplinario o un Proyecto de servicio comunitario**

Créditos totales necesarios para graduarse: 23.5 créditos

Créditos necesarios para estar en cada grado:
(*Un crédito es un año de una materia*)
● **5** créditos para estar en **10º grado**
● **11** créditos para estar en **11º grado**
● **17.5** créditos para estar en **12° grado**

Atención: Se encuentra más información en el Apéndice.

Expedientes académicos extranjeros y exenciones de idioma

Expedientes académicos

● El Centro de Evaluación Multilingüe (MAC por sus siglas en inglés) evaluará y procesará los expedientes académicos de alumnos que ingresan al Distrito de fuera de los Estados Unidos.
● No se otorgarán más de ocho créditos por año escolar, incluyendo:
- **Un** crédito de Matemáticas
- **Un** crédito de Ciencia.
- **Un** crédito Inglés
- **Un** crédito de Ciencias Sociales.
- Hasta **cuatro** créditos adicionales como se describe en el expediente

● Se otorgará crédito de idioma a los estudiantes que cumplan con **todos** los siguientes requisitos:
Inscripción inicial de otro país en 10º grado o superior
- Completar un año entero de escuela secundaria en el que el idioma de instrucción no sea el inglés.
- Presentar expedientes académicos oficiales de la escuela secundaria que muestren los cursos, las calificaciones y las fechas de asistencia.
- Según el trabajo del curso, los estudiantes recibirán entre dos y cuatro créditos de Idiomas del Mundo

Un estudiante no recibirá en ningún momento más de **ocho** créditos por un solo año académico.

Atención: No se procesarán los expedientes académicos para los estudiantes de intercambio extranjero. Cualquier crédito obtenido como estudiante de intercambio, mientras asiste a una escuela secundaria del Distrito Escolar de Filadelfia, se enviará a la escuela de origen con otros expedientes estudiantiles. Los estudiantes extranjeros de intercambio no son elegibles para un diploma del Distrito Escolar de Filadelfia.

Exenciones de idioma

La exención de idioma exime a los estudiantes de los requisitos de graduación de Idiomas del Mundo, pero no reduce la cantidad de créditos totales necesarios para la graduación.

Los estudiantes que cumplan con los siguientes requisitos son elegibles para exenciones de Idiomas del Mundo:

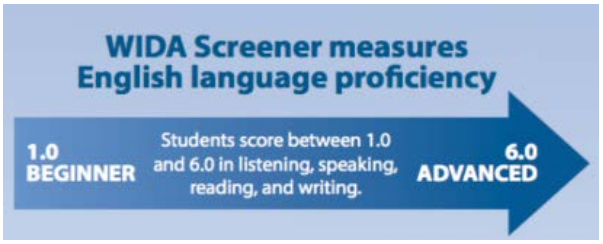
- Inscripción inicial de otro país en 7º grado o superior
- Seis años de educación previa en un idioma que no sea inglés
- Calificar para los servicios de EL (aprendiz de inglés) al principio del 9° grado

Proceso de identificación de estudiantes aprendices de inglés

El Distrito Escolar de Filadelfia tiene un proceso específico para identificar a los estudiantes aprendices de inglés (EL). A los estudiantes que se inscriban por primera vez en una escuela del Distrito, se les entregará una Encuesta de idioma del hogar (HLS por sus siglas en inglés) para completar dentro del Formulario de inscripción de estudiantes (EH-40) proporcionado por la secretaria de inscripción en la escuela del vecindario. Según la Encuesta de idioma del hogar, a los estudiantes se les puede hacer una evaluación para determinar si califican para los servicios de apoyo para los aprendices de inglés. A los estudiantes que califican se les asigna un nivel inicial de dominio del idioma y recibirán instrucción para ayudarlos a aprender inglés hasta que alcancen el dominio del inglés. Los diversos servicios de apoyo se detallan en la siguiente sección.

9. Programas de idiomas y niveles de inglés

Todos los estudiantes aprendices de inglés reciben programas de apoyo para ayudarles a desarrollar su inglés. Hay tres programas para los aprendices de inglés: Inglés Como Segundo Idioma, programas bilingües y la Academia de aprendizaje para recién llegados.



<u>Derechos de los aprendices de inglés en la escuela:</u>

1. **Derecho a asistir a la escuela:** Todos los niños tienen derecho a una educación escolar pública gratuita hasta los 21 años, independientemente de su dominio del inglés.
2. **Derecho a estar libre de acoso y hostigamiento**: los estudiantes no pueden ser discriminados por motivos de raza, color, origen nacional o religión. Las escuelas deben responder adecuadamente al acoso escolar de los estudiantes EL o pueden estar violando una o más leyes de derechos civiles.
3. **Derecho de acceso equitativo**: los EL deben tener acceso a todos los servicios ofrecidos a los demás estudiantes.
4. **Derecho a aprender inglés**: los EL deben ser evaluados para determinar su dominio del inglés y colocados en el programa apropiado de inglés como segundo idioma (ESL) impartido por un profesor de ESL/bilingüe calificado.
5. **Derechos de las familias de los aprendices del idioma inglés**: las escuelas se deben comunicar con los padres con dominio limitado del inglés en su idioma preferido y deben garantizar la participación de los padres al brindar servicios de interpretación y traducción (por ejemplo, conferencias de padres y maestros, reuniones del IEP y audiencias disciplinarias). Las escuelas no pueden exigirles a las familias que proporcionen su propio intérprete o que usen a su hijo en ese rol.

- *Desde el Centro de Derecho Educativo*: *https://www.elc-pa.org/resource/rights-ofenglish-language-learners-families-with-limited-english-proficiency/*
- Los EL del Distrito Escolar de Filadelfia hablan más de 100 idiomas
- Los EL del Distrito Escolar de Filadelfia representan más de 130 países

<u>Programa de ESL</u>

El programa de Inglés Como Segundo Idioma (ESL por sus siglas en inglés) ayuda a los aprendices de inglés (EL) a mejorar su habilidad para escuchar, hablar, leer y escribir en inglés.

Su objetivo es proporcionar a los EL habilidades lingüísticas sociales y académicas, así como aspectos culturales del inglés que son necesarios para la preparación para la carrera y la universidad.

Programas bilingües/duales

Los programas bilingües reúnen a estudiantes cuya lengua materna es el inglés y estudiantes nativos de habla hispana para compartir una experiencia de aprendizaje. Los programas de lenguaje dual, que constituyen un tipo de programa bilingüe, brindan a los estudiantes participantes instrucción en su idioma nativo y en un segundo idioma. La instrucción del contenido se realiza en ambos idiomas.
El distrito actualmente tiene seis escuelas que ofrecen este programa único:

Escuela Primaria Bayard Taylor
3698 N. Randolph Street, Philadelphia, PA 19140. Tel: 215-400-3880

Escuela Cayuga
4334 N. 5th Street, Philadelphia, PA 19140. Tel: 215-400-3850

Escuela Alexander K. McClure
1600 W. Hunting Park Avenue, Philadelphia, PA 19140. Tel: 215-400-3870

Escuela Primaria Lewis Elkin
3199 D Street, Philadelphia, PA 19134. Tel: 215-400-7140

Escuela Primaria Hon. Luis Munoz Marin
3300 N. 3rd Street, Philadelphia, PA 19140. Tel: 215-400-3920

Escuela Primaria Southwark
1835 S. 9th Street, Philadelphia, PA 19148. Tel: 215-400-8280

Academia de aprendizaje para recién llegados

La Academia de aprendizaje para recién llegados (NLA por sus siglas en inglés) es un programa de cuatro años para estudiantes de 14 a 20 años que han llegado a los Estados Unidos hace menos de un año. Se encuentra en Franklin Learning Center. Los estudiantes que cumplan con los siguientes requisitos de elegibilidad pueden elegir participar en este programa:

1. Menos de un año en los Estados Unidos.

Y

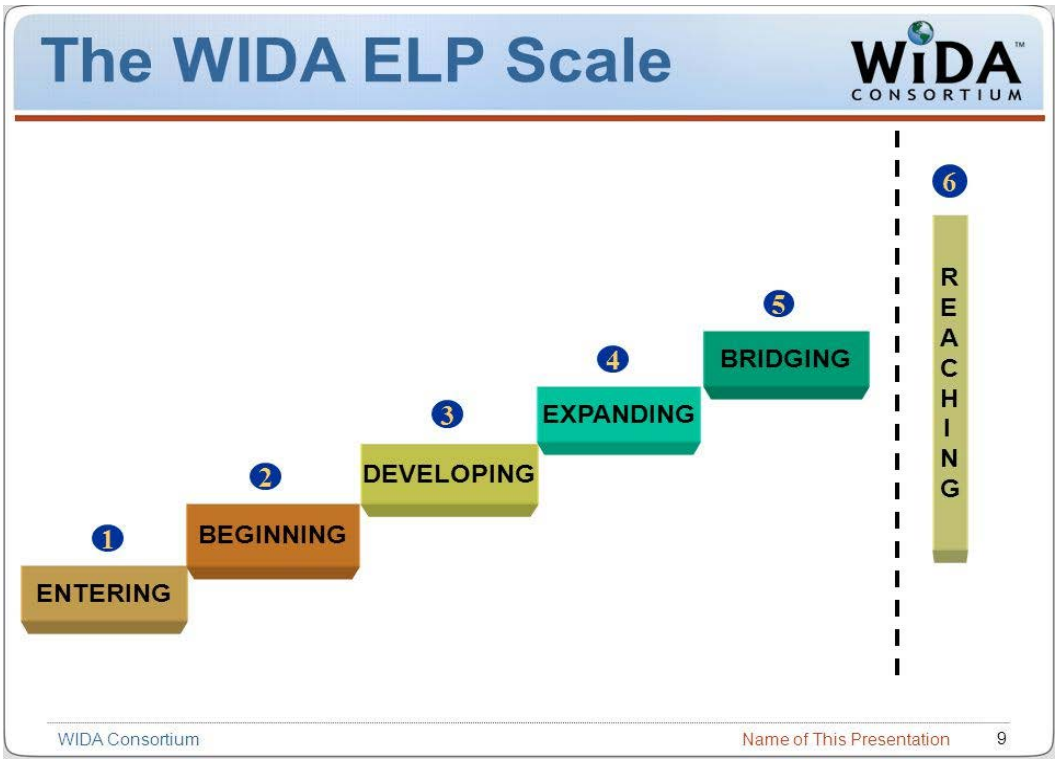
1. La escuela secundaria del vecindario no tiene un programa para estudiantes de Nivel 1

O

Alumnos con una educación formal interrumpida.

Niveles de inglés

A los estudiantes aprendices de inglés en el Distrito Escolar de Filadelfia se les asigna un nivel de dominio del idioma basado en una evaluación anual que incluye leer, escribir, escuchar y hablar. Esta evaluación se llama prueba ACCESS, y la crea una organización llamada WIDA. Hay seis niveles; sin embargo, una vez que los estudiantes alcanzan el nivel 4.5, son elegibles para salir del programa ESL. Los estudiantes deben estar progresando cada año.



THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA

Oficina de Currículo y Programas Multilingües
Calle Broad norte #440, Suite 251
Filadelfia, PA 19130-4015

Otoño de 2018

Estimado padre/encargado:

Como aprendiz de inglés ***(EL*** por sus siglas en inglés***)***, su hijo/a recibe servicios de apoyo a través del **programa educativo de enseñanza en inglés (*LIEP* por sus siglas en inglés)**. La meta del ***LIEP*** es ayudar a su hijo/a a aprender inglés para que él/ella pueda alcanzar los estándares académicos adecuados a la edad para pasar de grado y para graduarse. Para salir del ***LIEP***, su hijo/a debe cumplir con los requisitos de reclasificación establecidos por el Departamento de Educación de Pensilvania. El Distrito Escolar de Filadelfia revisa el rendimiento de cada alumno anualmente para determinar si es eligible para ser reclasificado/a. Ud. puede ver los requisitos de reclasificación en el sitio web del Departamento de Educación de Pensilvania en http://www.eslportalpa.info/. Si Ud. ha recibido esta carta, su hijo/a no ha cumplido con los requisitos de reclasificación en 2017 a 2018, y por lo tanto sigue recibiendo servicios de *LIEP* en este año escolar.

Bajo la ley **Cada Estudiante Triunfa *(ESSA* por sus siglas en inglés*)***, algunos estudiantes pueden recibir apoyos complementarios según estén disponibles. Estos servicios pueden incluir tutoría, programación en línea o programas extracurriculares después de la escuela y en el verano. Los padres de los aprendices de inglés tienen el derecho a rehusar estos servicios, y también tienen el derecho a rehusar ciertos programas didácticos que pueden ser parte del ***LIEP*** de su hijo/a. Si quisiera rehusar los servicios o si tiene otras preguntas sobre el ***LIEP***, por favor contacte al director de su escuela o a la persona a cargo de *EL* para concertar una cita con la Oficina de Currículo y Programas Multilingües (*OMCP* por sus siglas en inglés).

Esperamos colaborar con usted para ayudar en el éxito académico de su hijo/a.

Actualizado en el otoño de 2018

10. Recursos para la participación familiar y comunitaria

Oficina de FACE

La Oficina de Participación Familiar y Comunitaria (FACE por sus siglas en inglés se dedica a crear y apoyar colaboraciones entre escuelas, familias y la comunidad. Como recurso central para la participación familiar, FACE se esfuerza por involucrar e informar a los padres líderes y a las familias como aliados esenciales en la tarea de ayudar a los estudiantes a alcanzar competencia académica y preparación para la universidad y la carrera profesional.

La mayor prioridad será mejorar las estrategias de participación familiar para promover el rendimiento estudiantil. Las responsabilidades específicas incluyen proporcionar a los padres y a las familias los recursos necesarios para ayudarlos a desempeñarse de manera efectiva como los primeros maestros de sus hijos; apoyar su defensa como consejeros y encargados de tomar decisiones en la práctica y el proceso de la educación de sus hijos; implementar estrategias e iniciativas sistémicas que mejoren la colaboración entre las familias, las escuelas y la comunidad; crear oportunidades de aprendizaje e investigación para los padres, garantizar la igualdad y el acceso para todos los padres y las familias a través de programas multilingües; proporcionar capacitación profesional y personal de forma regular, diferenciada y dirigida a través de talleres y *Family Academy* (Academia Familiar); brindar a los padres y las familias servicios educativos confiables y transparentes de alta calidad; y construir asociaciones familiares, escolares y comunitarias eficaces y sostenibles.

Para obtener información adicional, por favor comuníquese con FACE en ask@philasd.org o llame al (215) 400-4000.

Portal para padres y familias

El Distrito Escolar de Filadelfia se enorgullece de ofrecer una herramienta que los padres y miembros de la familia pueden usar para mantenerse en contacto con sus hijos y su escuela. El Portal para padres y familias del Distrito Escolar de Filadelfia le brinda acceso a información valiosa sobre la educación y la escuela de su hijo. Podrá ver el historial académico de su hijo, los resultados de las pruebas, la asistencia y más. También puede optar por recibir mensajes de texto, correos electrónicos y/o llamadas telefónicas sobre asuntos importantes que podrían

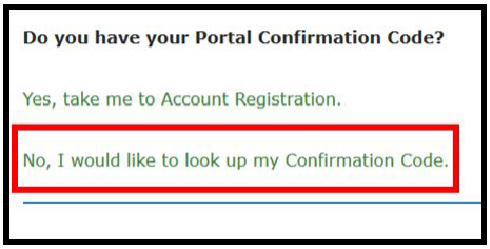
Proyecto SIS de Filadelfia:
Cómo inscribirse en el Portal de padres y familias

Cómo crear una cuenta sin un código de confirmación

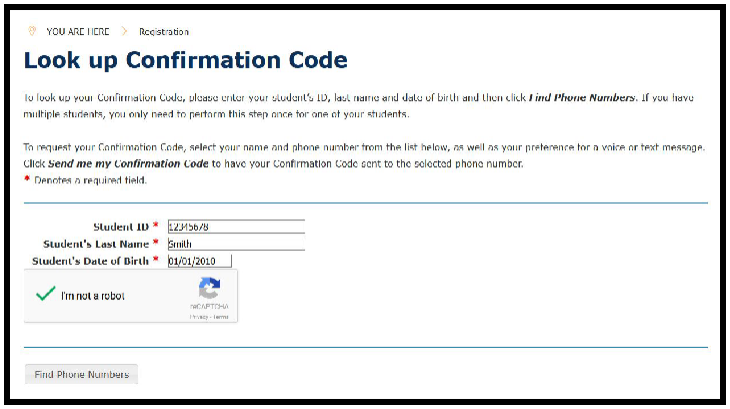
Si ya tiene un código de confirmación, pase a la página 3.

1. Usando cualquier computadora, tableta, o teléfono celular, ingrese el sitio web http://signup.philasd.org en su navegador.

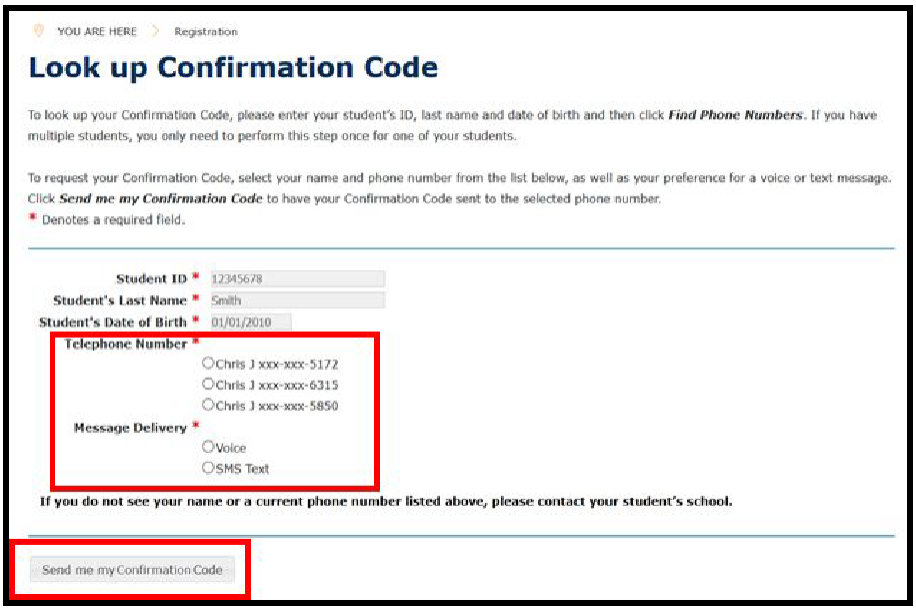
2. Haga clic en **No, I would like to look up my Confirmation Code**.



3. Ingrese la información personal de su estudiante. Si tiene más de un estudiante, solamente necesita ingresar la información de un estudiante.



4. Para pedir el código de confirmación, elija su nombre y un número de teléfono actual del expediente de su estudiante. El número de confirmación se puede recibir por mensaje de texto o de voz.



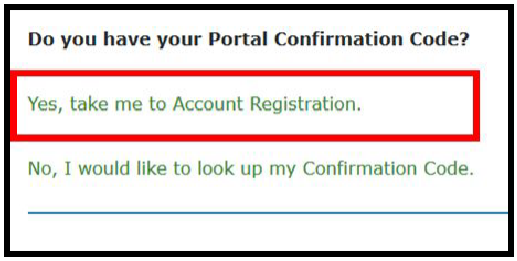
Atención: Si no aparece su nombre ni un número de teléfono actual, por favor comuníquese con la escuela de su estudiante.

5. Ahora que tiene su código de confirmación, haga clic en el enlace para regresar al registro de cuenta, y comience el proceso.

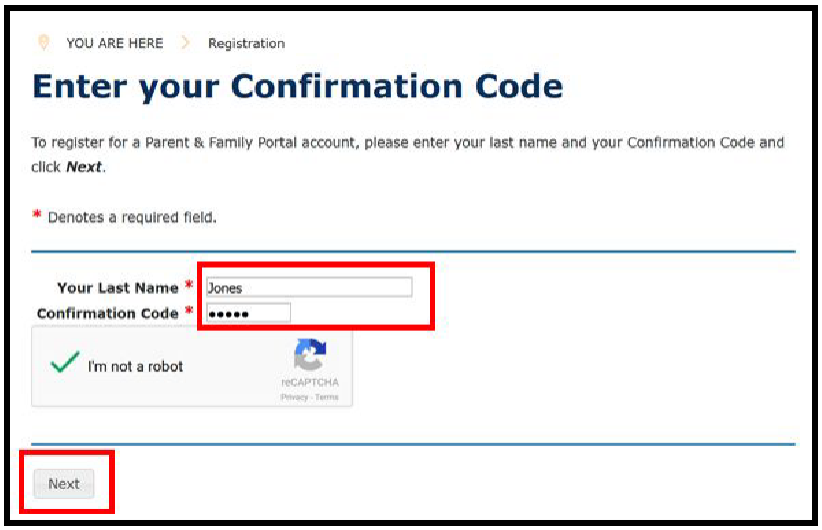
Cómo crear una cuenta usando un código de confirmación

1. Usando cualquier computadora, tableta, o teléfono celular, ingrese el sitio web http://signup.philasd.org en su navegador.

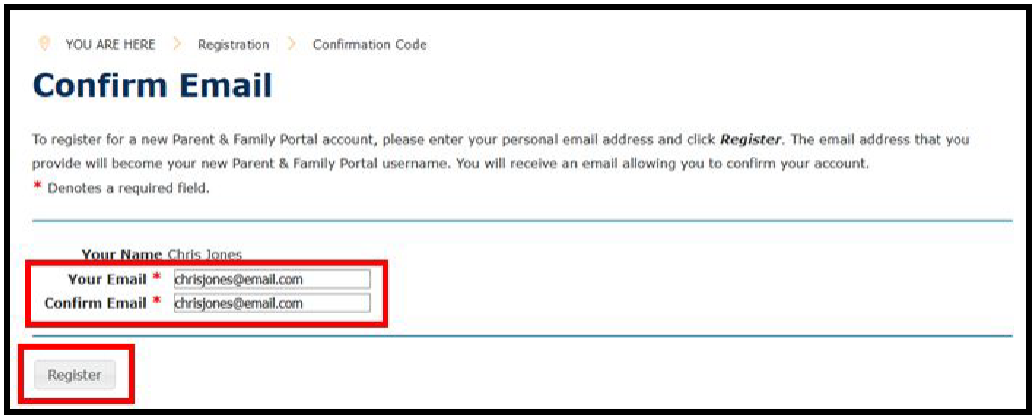
2. Si tiene un código de confirmación, haga clic en **Yes, take me to Account Registration**.



3. Ingrese su apellido y su código de confirmación. Haga clic en **Next**.



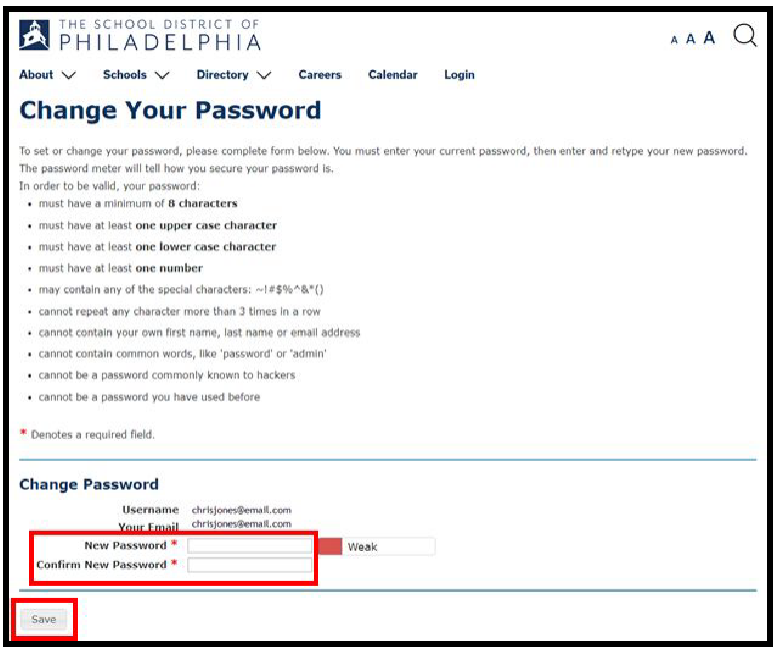
4. Ingrese su dirección de correo electrónico.



Atención: Debe tener una dirección de correo electrónico personal para crear una cuenta en el Portal de padres y familias. Si no tiene una dirección de correo electrónico, puede crear una cuenta de correo electrónico gratuita utilizando Gmail, Outlook, Yahoo, o cualquier otro servicio similar.

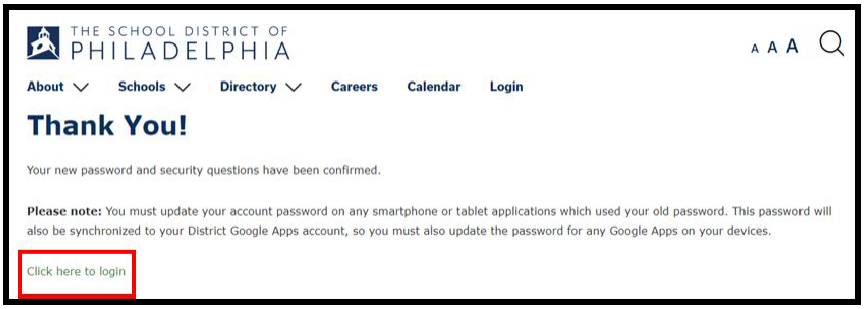
5. Confirme su cuenta de correo electrónico hacienda clic en el enlace proporcionado en el correo electrónico. Haga clic en el enlace que aparece en el correo electrónico para completar su inscripción.

6. Después de confirmar su inscripción, va a establecer las “configuraciones de seguridad”. Elija una contraseña siguiendo las pautas enumeradas y haga clic en **Save**.



7. Responda a las tres preguntas de seguridad y haga clic en **Save**.

8. Ingrese a su nueva cuenta con su dirección de correo electrónico y la contraseña nueva.



afectar a su hijo (es decir, cierres y retrasos escolares relacionados con el clima, alertas de asistencia y próximos eventos de interés para las familias).

Por favor, siga las instrucciones en las siguientes páginas para inscribirse, obtener una cuenta y acceder a la información sobre la educación y la escuela de su hijo.

Organizaciones de atención a inmigrantes y refugiados en Filadelfia y sus alrededores

Organizaciones de reasentamiento de refugiados

HIAS Pensilvania
Dirección: 2100 Arch Street #3, Philadelphia, PA 19103
Número de teléfono: 215-832-0900
Sitio web: http://www.hiaspa.org

Nationalities Services Center (NSC, Centro de Servicios para Distintas Nacionalidades)
Dirección: 216 Arch Street, Philadelphia, PA 19107
Número de teléfono: 215-893-8400
Sitio web: https://www.nscphila.org/

Bethany Christian Services (Servicios Cristianos Bethany)
Dirección: 610 Old York Road, Suite 220, Jenkintown, PA 19046
Número de teléfono: 215-376-6200

Derechos de inmigrantes, defensa y servicios

Pennsylvania Immigration and Citizenship Coalition (PICC, Coalición de Inmigración y Ciudadanía de Pensilvania) **-** (Defensa)
Dirección: 2100 Arch Street, 7th Floor, Philadelphia PA 19103
Número de teléfono: 215-832-0636
Sitio web: http://www.paimmigrant.org/

Juntos - (Defensa)
Dirección: 600 Washington Avenue, Unit 18UA, Philadelphia, PA 19147
Número de teléfono: 215-218-9079
Sitio web: http://www.vamosjuntos.org

New Sanctuary Movement (NSM) - (Nuevo Movimiento de Santuario: Defensa)
Dirección: 2601 Potter Street, Philadelphia, PA 19125
Número de teléfono: 215-279-7060
Sitio web: https://www.sanctuaryphiladelphia.org

Cambodian Association of Greater Philadelphia – (Asociación Camboyana de la Gran Filadelfia: Programas de salud, sociales, y educacionales)
Direcciones:
(Norte de Filadelfia)
5412 N 5th Street, Philadelphia, PA 19120
215-324-4070

(Sur de Filadelfia)
2416-18 S. 7th Street, Philadelphia, PA 19148
Número de teléfono: 215-389-0748
Sitio web: http://www.cagp.org

Asian Americans United - (Asiático Americanos Unidos: Defensa y programas para jóvenes)
Dirección: 1023 Callowhill Street, Philadelphia, PA 19123
Número de teléfono: 215-925-1538
Sitio web: http://www.aaunited.org

VietLead - (Defensa y programas para jóvenes)
Dirección: 320 W Oregon Avenue, Philadelphia, PA 19148
Número de teléfono: (267) 457-2851
Sitio web: http://www.vietlead.org

SEAMAAC – (Servicios sociales y de salud, programas para jóvenes, programas para adultos mayores)
Dirección: 1711 S Broad Street., Philadelphia, PA 19148
Número de teléfono: 215-467-0690
Sitio web: https://www.seamaac.org

New World Association - (Asociación Nuevo Mundo: clases de inglés, capacitación para el trabajo, programas para jóvenes)
Dirección: 9857 Bustleton Avenue, Philadelphia, PA 19115
Número de teléfono: 215-856-7314
Sitio web: http://www.russworld.us

The Indochinese American Council - (El Consejo Indochino Americano: Clases de inglés y computación, programas para jóvenes)
Dirección: 4936 Old York Road, Philadelphia, PA 19141
Número de teléfono: 215-457-0272
Website: http://www.iacphila.org

JEVS Center for New Americans - (Centro JEVS para Nuevos Estadounidenses: Asistencia para ubicación laboral, formación profesional de inglés, clases de computación y programas para jóvenes)
Dirección: 2770 Red Lion Road, Philadelphia, PA 19114
Número de teléfono: 215-728-4210
Sitio web: https://www.jevshumanservices.org/program/center-for-new-americans

Welcoming Center for New Pennsylvanians - (Centro de bienvenida para nuevos estadounidenses: Empleo, educación y capacitación, emprendimientos empresariales, participación comunitaria)

Dirección: 211 N 13th Street, 4th Floor, Philadelphia, PA 19107
Número de teléfono: 215-557-2626
Sitio web: https://www.welcomingcenter.org

The Bhutanese American Organization of Philadelphia – (Organización Butanesa Americana de Filadelfia: Clases de inglés, orientaciones de salud, clases de yoga y Geetha, Bhajan y Kirtan, visitas al templo y otras actividades sociales)
Dirección: 2507 S 7th St, Philadelphia, PA 19148
Número de teléfono: 215-800-1055
Sitio web: http://www.bao-phila.org

Sudanese American Community Center – (Centro comunitario Sudanés Americano: clases de árabe, programas culturales)
Dirección: 1135 South 58th Street, Philadelphia, PA 19143
Número de teléfono: 215-921-8489

Council on American-Islamic Relations – (Consejo de Relaciones Americano-Islámicas: Educación, derechos humanos, defensa)
Dirección: 1501 Cherry St, Philadelphia, PA 19102
Número de teléfono: 267-515-6710
Sitio web: http://pa.cair.com

Migrant Education Program - (Programa educacional para migrantes: Programas después de la escuela, programas de verano, participación de padres, programas de liderazgo)
Dirección: 2029 S 8th St, Philadelphia, PA 19148
Número de teléfono: 215-551-4120
Sitio web: https://www.education.pa.gov/K-12/Migrant%20Education/Pages/default.aspx

Women's Opportunities Resource Center (WORC, Centro de recursos para oportunidades para la mujer) **–** (Programas de préstamos y ahorro, capacitación)
Dirección: 2010 Chestnut Street, Philadelphia, PA 19103
Número de teléfono: 215-564-5500
Sitio web: http://www.worc-pa.com

AFAHO (Organización de Salud de Familias Africanas)
Dirección: 4415 Chestnut Street, Suite 200, Philadelphia, PA 19104
Número de teléfono: 215-546-1232
Sitio web: http://www.afaho.net

ACANA (Alianza Cultural Africana de Norteamérica)
Dirección: 5530 Chester Avenue, Philadelphia PA 19143
Número de teléfono: 215-729-8225
Sitio web: http://www.acanaus.org

AFRICOM (Coalición de Comunidades Africanas y Caribeñas)
Dirección: 6328 Paschall Avenue, Philadelphia, PA 19142
Número de teléfono:267-206-6633
Sitio web: http://www.africom-philly.org

Arab American Development Corporation – (Corporación de Desarrollo Árabe Americano: clases gratuitas de inglés, inmigración y ciudadanía, temas de salud)
Dirección: 1501 Germantown Avenue, Philadelphia, PA 19122
Número de teléfono: 267-765-0607
Sitio web: http://www.arabamericancdc.org

Moder Patshala – (Programas después de la escuela y de verano, participación de padres, clases de inglés)
Dirección: 4416 Market Street, Philadelphia, PA 19104
Número de teléfono: 215 - 382 3540
Sitio web: http://www.moderpatshala.org

Ceiba – (Preparación de impuestos gratuita, programa ITIN, asesoramiento de vivienda, información financiera, defensa)
Dirección: 174 West Diamond Street, Philadelphia, PA 19122
Número de teléfono: 215-634-7245
Sitio web: http://www.ceibaphiladelphia.org

Philadelphia Chinatown Development Corporation – (Corporación de Desarrollo del Barrio Chino de Filadelfia: Asesoramiento de vivienda, servicios de apoyo familiar, programas para jóvenes, vivienda y desarrollo, programas culturales)
Dirección: 301 N 9th Street, Philadelphia, PA 19107
Número de teléfono: 215-922-2156
Sitio web: http://www.chinatown-pcdc.org

Congreso de Latinos Unidos – (Servicios sociales, educación, capacitación)
Dirección: 216 W Somerset Street, Philadelphia, PA 19133
Número de teléfono: 215-763-8870
Sitio web: http://www.congreso.net

Concilio – (Servicios sociales)
Dirección: 141 East Hunting Park Avenue, Philadelphia, PA 19124
Número de teléfono: 215-627-3100
Sitio web: http://www.elconcilio.net

APM -Asociación de Puertorriqueños en Marcha, Inc. - (Servicios sociales, vivienda)
Direcciones:
1116 East Luzerne Street
1900 N. Ninth Street
Número de teléfono: 267- 507-1646
Sitio web: http://apmphila.org

Catholic Social Services: Casa del Carmen –(Servicios Sociales Católicos: Servicios sociales)
Dirección: 4400 North Reese Street
Número de teléfono: 215-329-5660
Website: http://cssphiladelphia.org/familyservicecenters/casa

The Lighthouse – (servicios sociales)
Dirección: 152 West Lehigh Avenue

Número de teléfono: 215-425-7800
Sitio web: http://www.lighthouse1893.org

Salud (física y mental)

Children's Hospital of Philadelphia (Hospital de Niños de Filadelfia: salud física y mental)
Dirección: 3401 Civic Center Boulevard, Philadelphia, PA 19104
Número de teléfono: 1-800-879-2467
Sitio web: https://www.chop.edu/

Puentes de Salud – **(física y mental)**
Dirección: 1700 South St, Philadelphia, PA 19146
Número de teléfono: 215-454-8000
Sitio web: http://www.puentesdesalud.org/

La Puerta Abierta - (Terapia individual y familiar, programas para jóvenes, colaboración de salud mental/legal para menores no acompañados en la escuela, servicios especializados para víctimas de trata de personas)

Direcciones**:**

(Norte de Filadelfia**)**
Norris Square Neighborhood Project
North Howard Street
Philadelphia, PA 19122

(Sur de Filadelfia**)**
Aquinas Center
1700 Fernon Street
Philadelphia, PA 19145

(Upper Darby)
St. Alice Church
150 Hampden Road
Upper Darby, PA 19082

Número de teléfono: 610-745-1952
Sitio web: https://lpa-theopendoor.org/

Children's Crisis Treatment Center (Centro de Tratamiento de Crisis Infantil: salud mental)
Dirección: 1080 N. Delaware Avenue, Suite 600, Philadelphia, PA 19125
Número de teléfono: 215-496-0707
Sitio web: http://www.cctckids.org

African Family Health Organization (AFAHO, Organización de Salud de Familias Africanas) **–** (Salud mental, programa de salud maternal e infantil, educación de cáncer de mama u servicios humanos)
Dirección: 4415 Chestnut Street #202, Philadelphia, PA 19104
Número de teléfono: 215-546-1232
Sitio web: http://www.afaho.net

Delaware Valley Community Health Maria de los Santos Health Center - (Salud Comunitaria del Valle de Delaware María de los Santos Centro de Salud: física y mental)
Dirección: 401 West Allegheny Avenue, Philadelphia, PA 19133
Número de teléfono: 215-291-2500
Sitio web: https://dvch.org

Bethanna (salud mental)
Direcciones:

(Sur de Filadelfia)
2147 Manton Street, First Floor
Philadelphia, PA 19146
Número de teléfono: 215-608-8880

(Sur de Filadelfia)
2421-33 Dickinson Street
Philadelphia, PA 19146
Phone: 267-639-5388

(Centro de Filadelfia)
1212 Wood Street
Philadelphia, PA 19107
Número de teléfono: 800-285-2435 o 215-568-2435
Sitio web: http://www.bethanna.org/

Porch Light Program (Programa de luz del porche: Salud mental a través del arte, clases de inglés)
Dirección: 1727-29 Mt Vernon Street, Philadelphia, PA 19130
Número de teléfono: 215-685-0750

Programas de arte

Taller Puertorriqueño – (Programas después de la escuela, programas para jóvenes, programas culturales, exhibiciones de arte, colonia de verano)
Dirección: 2600 N 5th St, Philadelphia, PA 1913
Número de teléfono: 215-426-3311
Sitio web: https://tallerpr.org/

Asian Arts Initiative – (Talleres de arte para jóvenes, artes visuales, proyectos de vecindario, exhibiciones)
Dirección: 1219 Vine St, Philadelphia, PA 19107
Número de teléfono: 215-557-0455
Sitio web: http://www.asianartsinitiative.org

Al-Bustan Seeds of Culture – (Educación y espectáculos de música, programas especiales con alumnos refugiados e inmigrantes, colonias de verano, programas y presentaciones escolares)
Dirección: 526 S 46th St, Philadelphia, PA 19143
Número de teléfono: 267-809-3668
Sitio web: https://www.albustanseeds.org/

11. Apéndice

Aprendices de inglés en la secundaria: Encaminados para la graduación

Requisitos para graduarse*

Un alumno de 12° grado se graduará si él/ella:

- ❏ Obtiene un total de 23.5 créditos, que incluyen:
  - ❏ 4 en Inglés
  - ❏ 3 en Matemáticas
  - ❏ 3 en Ciencia
  - ❏ 3 en Ciencias Sociales
  - ❏ 1 en Historia Afroamericana
  - ❏ 2 en Idiomas del Mundo **
  - ❏ 2 en Artes y Humanidades
  - ❏ 1 en Educación Física
  - ❏ 0.5 en Salud
  - ❏ 4 en cursos electivos ***
- ❏ Completa exitosamente un Proyecto multidisciplinario o un Proyecto de servicio comunitario

Política de promoción *

La promoción de nivel de grado a nivel de grado se basa en los créditos obtenidos:

- ❏ Promoción de 9º a 10º grado - 5 créditos
- ❏ Promoción de 10º a 11º grado - 11 créditos
- ❏ Promoción del 11 al 12 grado - 17.5 créditos

* Estos requisitos se copian de las Pautas de calificación de 9° - 12° grado.
** Los estudiantes EL pueden tener la oportunidad de renunciar o recibir crédito por Idiomas del Mundo. Por favor, consulte las preguntas frecuentes adjuntas para más detalles.
*** Un curso electivo debe ser un curso de Matemáticas o Ciencias preparatorio para la universidad, un curso IB, un curso AP o un curso final de CTE. Las escuelas o los programas pueden predeterminar créditos electivos específicos del área temática.

Horario modelo para estudiantes aprendices de inglés (EL)

		9° grado	10° grado	11° grado	12° grado
Materia 1	Nivel 1 - 2.9	ELD 1 o ELD 2 Y Electivo de inglés (1 crédito de inglés, 1 crédito de humanidades)	ELD 1 o ELD 2 Y Electivo de inglés (1 crédito de inglés, 1 crédito de humanidades)	ELD 1 o ELD 2 Y Electivo de inglés (1 crédito de inglés, 1 crédito de humanidades)	ELD 1 o ELD 2 Y Electivo de inglés (1 crédito de inglés, 1 crédito de humanidades)
	Nivel 3.0 - 4.5	Inglés 1 Protegido (*Sheltered*) (1 crédito)	Inglés 2 Protegido (*Sheltered*) (1 crédito)	Inglés 3 Protegido (*Sheltered*) (1 crédito)	Inglés 4 Protegido (*Sheltered*) "Sheltered"

					(1 crédito)
	Nivel 4.6 o superior	Inglés 1 (1 crédito)	Inglés 2 (1 crédito)	Inglés 3 (1 crédito)	Inglés 4 (1 crédito)
Materia 2		Ciencias Sociales (1 crédito)	Historia Afroamericana (1 crédito)	Ciencias Sociales (1 crédito)	Ciencias Sociales (1 crédito)
Materia 3		Matemáticas (1 crédito)	Matemáticas (1 crédito)	Matemáticas (1 crédito)	Matemáticas, Ciencia, AP, IB, o Electivo de CTE (1 crédito)
Materia 4		Ciencia (1 crédito)	Ciencia (1 crédito)	Ciencia (1 crédito)	Salud (.5 crédito)
Materia 5		Idiomas del Mundo* (1 crédito) **salvo que esté eximido*	Idiomas del Mundo* (1 crédito) **salvo que esté eximido*	Educación Física (1 crédito)	Electivo o curso final de 4° año* (1 crédito) **si se ofrece*
Materia 6		Artes y Humanidades (1 crédito)	Artes y Humanidades (1 crédito)	Electivo (1 crédito)	Electivo (1 crédito)
CRÉDITOS TOTALES		6 o 7	6 o 7	6 o 7	5.5 o 6.5

 Su horario puede variar según los cursos ofrecidos en su escuela y los créditos que hayan sido transferidos. El consejero de su escuela secundaria puede proporcionarle más asistencia para asegurar que esté en camino para graduarse.

Preguntas Frecuentes

1. **¿Qué curso de Inglés tomaré?**
   Su clase de inglés dependerá de su nivel de inglés actual, que se determina por su desempeño en la prueba WIDA o en la prueba ACCESS, la prueba que haya tomado más recientemente. Los estudiantes cuyo nivel de inglés actual es 1.0 - 2.9 toman ELD 1 o ELD 2, junto con una clase electiva de inglés; aquellos cuyo nivel es 3.0 - 4.5 toman inglés protegido; y aquellos cuyo nivel es 4.6 o superior toman el inglés no-protegido.

2. **¿Cuáles son las diferencias entre ELD, inglés protegido y el inglés no-protegido?**
   ELD, o Desarrollo del idioma inglés, es para estudiantes que son nuevos en el aprendizaje del inglés (Nivel 1 - 2.9). En este curso, los estudiantes desarrollan habilidades de lectura, comprensión auditiva, expresión oral y escritura alineadas con el

plan de estudios de inglés de nivel de grado. Los cursos de ELD están compuestos únicamente por aprendices de inglés, y son impartidos por un maestro con una certificación de inglés como segundo idioma (ESL por sus siglas en inglés) y de inglés.

El inglés protegido es para estudiantes con mayor dominio del inglés (Nivel 3.0 - 4.5). En este curso, los estudiantes reciben un currículo y contenido de inglés al nivel de grado, con instrucción de lenguaje integrada. Los cursos de inglés protegido están compuestos únicamente por aprendices de inglés y son impartidos por un profesor con una certificación de ESL y de inglés.

El inglés no-protegido es para estudiantes con niveles avanzados de dominio del inglés (Nivel 4.6 y superior). Los estudiantes aprenden junto con los que dominan el inglés y los estudiantes nativos de habla inglesa.

3. **¿Qué pasa con las materias aparte del inglés? ¿Qué cursos tomaré?**
En ciencias sociales, matemáticas y ciencias, se lo asignará a cursos basados en su nivel actual de inglés. Alumnos de nivel 1 - 1.9 toman cursos protegidos de ciencias sociales, matemáticas y ciencias; Alumnos de nivel 2.0 - 3.9 toman cursos protegidos o cursos aptos para aprendices de inglés; y los alumnos de nivel 4.0 y superiores toman cursos no-protegidos. La persona a cargo de los aprendices de inglés en su escuela puede ayudarlo a determinar si estos cursos son apropiados para usted.

4. **¿Qué clases adicionales hay para los estudiantes que tienen una brecha en la educación formal o que necesitan apoyo adicional para aprender inglés y otras materias?**
Los siguientes cursos están disponibles para los aprendices de inglés que necesitan apoyo adicional:

Curso	*Recomendado para...*
Desarrollo Lingüístico	Alumnos de nivel 1 - 1.9 que son nuevos en este país
Desarrollo del Lenguaje Inter-curricular	Aprendices de inglés con más de 5 años en un programa de inglés como segundo idioma o aprendices de inglés que necesiten apoyo adicional
Lenguaje de las matemáticas	Alumnos con una educación formal limitada o interrumpida

La persona a cargo de los aprendices de inglés en su escuela lo puede ayudar a determinar si estos cursos son los adecuados para usted.

5. **¿Qué pasa si llego al Distrito Escolar después del 9° grado? ¿Qué cursos tomaré?**
Los estudiantes que lleguen después del 9° grado se asignarán a clases según los cursos completados en su país de origen y su nivel actual de inglés. Si llega después

del 9° grado y tiene cursos previos completados en la escuela secundaria, debe enviar sus expedientes académicos a su escuela para la evaluación/asignación de crédito.

6. **¿Cómo se determina el nivel de grado?**
   El nivel de grado se determina por la cantidad de años de escuela secundaria completados en su país de origen. El dominio del inglés no es un factor para determinar el nivel de grado. Por ejemplo, un estudiante con tres años de escuela secundaria será colocado en el grado 12, sin importar su dominio del inglés.

7. **¿Cuántos créditos puedo transferir de otro país?**
   No se otorgarán más de ocho créditos por cada año escolar completado. Es decir, los estudiantes pueden transferir un máximo de ocho créditos para el 9º grado, ocho créditos para el 10º grado, ocho créditos para el 11º grado y ocho créditos para el 12º grado. Además, los estudiantes solo pueden transferir un crédito de Matemáticas, uno de Ciencias, uno de Inglés y uno de Ciencias Sociales por cada nivel de grado.

8. **¿Hay alguna manera de eximirse de o recibir crédito por los dos cursos requeridos de Idiomas del Mundo?**
   Sí. Para ser eximido de un crédito de Idiomas del Mundo, los estudiantes deben cumplir con los siguientes tres criterios:
   - Primero ingresar al Distrito Escolar de Filadelfia desde otro país en 7° grado o superior
   - Tener seis años de educación previa en un idioma que no sea inglés
   - Calificar para inglés como segundo idioma a principios del 9° grado

   Por favor, envíe un Formulario de exención para Idiomas del Mundo para solicitar la exención de los créditos de Idiomas del Mundo.

   Para recibir crédito por un curso de Idiomas del Mundo, los estudiantes deben:

   - Haber completado un año entero de escuela secundaria en el que el idioma de instrucción no es el inglés antes de inscribirse en una escuela secundaria del Distrito Escolar de Filadelfia
   - Haber ingresado al Distrito Escolar de Filadelfia desde otro país en 10° grado o superior
   - Haber entregado expedientes académicos oficiales de la escuela secundaria que muestran las fechas de asistencia y las materias que cursó

   Los créditos de Idiomas del Mundo se otorgan cuando se evalúan los expedientes académicos extranjeros.

9. **¿Qué es el Proyecto multidisciplinario o el Proyecto de servicio comunitario?**
   El Proyecto multidisciplinario o Proyecto de servicio comunitario es un proyecto integral que se completa en el 12º grado. Los componentes específicos del proyecto varían

según la escuela, pero cada estudiante *debe* completar un proyecto (de acuerdo con las pautas de la escuela) para graduarse.

10. **¿Qué es el curso final de 4° año ("Senior Capstone")?**
    Senior Capstone es un curso de 12º grado disponible en algunas escuelas secundarias. Los estudiantes en el curso (1) escriben una carta de presentación, un currículum vitae y ensayos para la universidad, (2) completan solicitudes para la universidad y/o el trabajo, y (3) completan el proyecto de último año requerido para la graduación.

Carta de ausencia

Encontrará ejemplos de la nota de ausencia en la siguiente página.

Distrito Escolar de Filadelfia/School District of Philadelphia

JUSTIFICANTE DE AUSENCIAS/ABSENCE EXCUSE NOTE

(SPANISH)

Fecha de hoy/*Today's Date*: _____

Nombre del niño/ *Child's Name*: _____

Grado/ *Child's Grade*: ____ Salón/Room: _____

No. de días ausente/ *Number Days Absent*: _____

Días que estuvo ausente/*List Date(s) Absent*:

_____

NOTA: Una ausencia de 3 o más días seguidos requiere una excusa médica
NOTE: 3 or more days absent in a row requires a doctor's note

Motivo de la ausencia/*Reason for Absence*: _____

_____

_____

_____

_____

Firma del padre o encargado/Parent or Guardian Signature

Distrito Escolar de Filadelfia/School District of Philadelphia

JUSTIFICANTE DE AUSENCIAS/ABSENCE EXCUSE NOTE

(SPANISH)

Fecha de hoy/*Today's Date*: _____

Nombre del niño/ *Child's Name*: _____

Grado/ *Child's Grade*: ____ Salón/Room: _____

No. de días ausente/ *Number Days Absent*: _____

Días que estuvo ausente/*List Date(s) Absent*:

_____

NOTA: Una ausencia de 3 o más días seguidos requiere una excusa médica
NOTE: 3 or more days absent in a row requires a doctor's note

Motivo de la ausencia/*Reason for Absence*: _____

_____

_____

_____

_____

Firma del padre o encargado/Parent or Guardian Signature

Distrito Escolar de Filadelfia/School District of Philadelphia

JUSTIFICANTE DE AUSENCIAS/ABSENCE EXCUSE NOTE

(SPANISH)

Fecha de hoy/*Today's Date*: _____

Nombre del niño/ *Child's Name*: _____

Grado/ *Child's Grade*: ____ Salón/Room: _____

No. de días ausente/ *Number Days Absent*: _____

Días que estuvo ausente/*List Date(s) Absent*:

_____

NOTA: Una ausencia de 3 o más días seguidos requiere una excusa médica
NOTE: 3 or more days absent in a row requires a doctor's note

Motivo de la ausencia/*Reason for Absence*: _____

_____

_____

_____

_____

Firma del padre o encargado/Parent or Guardian Signature

Distrito Escolar de Filadelfia/School District of Philadelphia

JUSTIFICANTE DE AUSENCIAS/ABSENCE EXCUSE NOTE

(SPANISH)

Fecha de hoy/*Today's Date*: _____

Nombre del niño/ *Child's Name*: _____

Grado/ *Child's Grade*: ____ Salón/Room: _____

No. de días ausente/ *Number Days Absent*: _____

Días que estuvo ausente/*List Date(s) Absent*:

_____

NOTA: Una ausencia de 3 o más días seguidos requiere una excusa médica
NOTE: 3 or more days absent in a row requires a doctor's note

Motivo de la ausencia/*Reason for Absence*: _____

_____

_____

_____

_____

Firma del padre o encargado/Parent or Guardian Signature

Distrito Escolar de Filadelfia/School District of Philadelphia

JUSTIFICANTE DE AUSENCIAS/ABSENCE EXCUSE NOTE

(SPANISH)

Fecha de hoy/*Today's Date*: _____

Nombre del niño/ *Child's Name*: _____

Grado/ *Child's Grade*: ____ Salón/Room: _____

No. de días ausente/ *Number Days Absent*: _____

Días que estuvo ausente/*List Date(s) Absent*:

_____

NOTA: Una ausencia de 3 o más días seguidos requiere una excusa médica
NOTE: 3 or more days absent in a row requires a doctor's note

Motivo de la ausencia/*Reason for Absence*: _____

_____

_____

_____

_____

Firma del padre o encargado/Parent or Guardian Signature

Distrito Escolar de Filadelfia/School District of Philadelphia

JUSTIFICANTE DE AUSENCIAS/ABSENCE EXCUSE NOTE

(SPANISH)

Fecha de hoy/*Today's Date*: _____

Nombre del niño/ *Child's Name*: _____

Grado/ *Child's Grade*: ____ Salón/Room: _____

No. de días ausente/ *Number Days Absent*: _____

Días que estuvo ausente/*List Date(s) Absent*:

_____

NOTA: Una ausencia de 3 o más días seguidos requiere una excusa médica
NOTE: 3 or more days absent in a row requires a doctor's note

Motivo de la ausencia/*Reason for Absence*: _____

_____

_____

_____

_____

Firma del padre o encargado/Parent or Guardian Signature

Distrito Escolar de Filadelfia/School District of Philadelphia

JUSTIFICANTE DE AUSENCIAS/ABSENCE EXCUSE NOTE

(SPANISH)

Fecha de hoy/*Today's Date*: _____

Nombre del niño/ *Child's Name*: _____

Grado/ *Child's Grade*: ____ Salón/Room: _____

No. de días ausente/ *Number Days Absent*: _____

Días que estuvo ausente/*List Date(s) Absent*:

_____

NOTA: Una ausencia de 3 o más días seguidos requiere una excusa médica
NOTE: 3 or more days absent in a row requires a doctor's note

Motivo de la ausencia/*Reason for Absence*: _____

_____

_____

_____

_____

Firma del padre o encargado/Parent or Guardian Signature

Distrito Escolar de Filadelfia/School District of Philadelphia

JUSTIFICANTE DE AUSENCIAS/ABSENCE EXCUSE NOTE

(SPANISH)

Fecha de hoy/*Today's Date*: _____

Nombre del niño/ *Child's Name*: _____

Grado/ *Child's Grade*: ____ Salón/Room: _____

No. de días ausente/ *Number Days Absent*: _____

Días que estuvo ausente/*List Date(s) Absent*:

_____

NOTA: Una ausencia de 3 o más días seguidos requiere una excusa médica
NOTE: 3 or more days absent in a row requires a doctor's note

Motivo de la ausencia/*Reason for Absence*: _____

_____

_____

_____

_____

Firma del padre o encargado/Parent or Guardian Signature

Distrito Escolar de Filadelfia/School District of Philadelphia

JUSTIFICANTE DE AUSENCIAS/ABSENCE EXCUSE NOTE

(SPANISH)

Fecha de hoy/*Today's Date*: _____

Nombre del niño/ *Child's Name*: _____

Grado/ *Child's Grade*: ____ Salón/Room: _____

No. de días ausente/ *Number Days Absent*: _____

Días que estuvo ausente/*List Date(s) Absent*:

_____

NOTA: Una ausencia de 3 o más días seguidos requiere una excusa médica
NOTE: 3 or more days absent in a row requires a doctor's note

Motivo de la ausencia/*Reason for Absence*: _____

_____

_____

_____

_____

Firma del padre o encargado/Parent or Guardian Signature

Distrito Escolar de Filadelfia/School District of Philadelphia

JUSTIFICANTE DE AUSENCIAS/ABSENCE EXCUSE NOTE

(SPANISH)

Fecha de hoy/*Today's Date*: _____

Nombre del niño/ *Child's Name*: _____

Grado/ *Child's Grade*: ____ Salón/Room: _____

No. de días ausente/ *Number Days Absent*: _____

Días que estuvo ausente/*List Date(s) Absent*:

_____

NOTA: Una ausencia de 3 o más días seguidos requiere una excusa médica
NOTE: 3 or more days absent in a row requires a doctor's note

Motivo de la ausencia/*Reason for Absence*: _____

_____

_____

_____

_____

Firma del padre o encargado/Parent or Guardian Signature

Distrito Escolar de Filadelfia/School District of Philadelphia

JUSTIFICANTE DE AUSENCIAS/ABSENCE EXCUSE NOTE

(SPANISH)

Fecha de hoy/*Today's Date*: _____

Nombre del niño/ *Child's Name*: _____

Grado/ *Child's Grade*: ____ Salón/Room: _____

No. de días ausente/ *Number Days Absent*: _____

Días que estuvo ausente/*List Date(s) Absent*:

_____

NOTA: Una ausencia de 3 o más días seguidos requiere una excusa médica
NOTE: 3 or more days absent in a row requires a doctor's note

Motivo de la ausencia/*Reason for Absence*: _____

_____

_____

_____

_____

Firma del padre o encargado/Parent or Guardian Signature

Distrito Escolar de Filadelfia/School District of Philadelphia

JUSTIFICANTE DE AUSENCIAS/ABSENCE EXCUSE NOTE

(SPANISH)

Fecha de hoy/*Today's Date*: _____

Nombre del niño/ *Child's Name*: _____

Grado/ *Child's Grade*: ____ Salón/Room: _____

No. de días ausente/ *Number Days Absent*: _____

Días que estuvo ausente/*List Date(s) Absent*:

_____

NOTA: Una ausencia de 3 o más días seguidos requiere una excusa médica
NOTE: 3 or more days absent in a row requires a doctor's note

Motivo de la ausencia/*Reason for Absence*: _____

_____

_____

_____

_____

Firma del padre o encargado/Parent or Guardian Signature